

**SUNDAY BULLETIN
SUPPLEMENTARY
CHANGEABLE PORTIONS DURING
THE DIVINE LITURGY**



FEBRUARY 9, 2014
**TRANSLATION OF THE RELICS OF ST. JOHN
CHRYSOSTOM, ARCHBISHOP OF CONSTANTINOPLE**
THIRTY THIRD SUNDAY AFTER PENTECOST
(SUNDAY OF THE PUBLICAN AND PHARISEE)

SAINTS OF THE DAY

Translation of the Relics of St. John Chrysostom, Archbishop of Constantinople (437). New Martyr Demetrius at Constantinople (1784).

CHANGEABLE PORTIONS OF THE LITURGY

TROPAR OF SUNDAY IN TONE – 8:

You descended from on high, O Merciful One. You accepted the three-day burial to free us from our passions. Our life and resurrection; O Lord, Glory to You.

GLORY to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages. Amen.

KONDAK OF TRIODON IN TONE – 3:

Like the Publican let us bring cries of sorrow to the Lord and let us fall before Him as sinners at the Master's feet. For He desires the salvation of all. He grants forgiveness to all who repent and He has taken flesh for our sake, even though He is God co-eternal with the Father.

PROKIMEN IN TONE – 8:

Pray and give glory to the Lord our God.

VERSE: In Judah God is known; His Name is great in Israel.

СВЯТИХ У ТОЙ ДЕНЬ

Перенесення мощей святителя Іоана Золотоустого, архієп Константинопольського (438). М ч . Д и м и т р і я , Константинопольського (1784).

ТРОПАР НЕДІЛЬНИЙ НА ГОЛОС 8-ий:

З висоти зійшов еси, Благоутробний, погребіння прийняв триденне, щоб нас визволити від пристрастей. Життя і воскресіння наше, Господи, слава Тобі.

СЛАВА Отцю і Сину і Святому Духові, і нині, і повсякчас, і на віки віків. Амінь.

КОНДАК ТРІОДИ НА ГОЛОС 3-ий:

М и т а р е в і з і т х а н н я прине́сімо Господеві і приступімо до Нього, грішні, як до Владики, бо Він хоче спасти всіх людей і прощення подає всім, хто кається, бо заради нас тіло прийняв, як Бог Сущий, з безпочатковим Отцем.

ПРОКИМЕН НА ГОЛОС 8-ий:

Помоліться і хвалу віддайте Господеві Богу нашому.”

СТИХ: Відомий Бог в Юдеї, в Ізраїлі велике Ім'я Його.

EPISTLE LESSON

2 Timothy 3 : 10 - 15

But you have carefully followed my doctrine, manner of life, purpose, faith, long suffering, love, perseverance, persecutions, afflictions, which happened to me at Antioch, at Iconium, at Lystra—what persecutions I endured. And out of *them* all the Lord delivered me. Yes, and all who desire to live godly in Christ Jesus will suffer persecution. But evil men and impostors will grow worse and worse, deceiving and being deceived. But you must continue in the things which you have learned and been assured of, knowing from whom you have learned *them*, and that from childhood you have known the Holy Scriptures, which are able to make you wise for salvation through faith which is in Christ Jesus.

ALLELUIA IN TONE – 8:

Come let us rejoice in the Lord. Let us shout with joy to God our Saviour. Alleluia.”

VERSE: Let us come before His face with thanksgiving, and with psalms let us shout with joy to Him. Alleluia.

GOSPEL LESSON

Luke 18 : 10 - 14

Two men went up to the temple to pray, one a Pharisee

НАУКА З АПОСТОЛА

2 Тимофія 3 : 10 - 15

Ти ж пішов услід за мною наукою, поступованням, заміром, вірою, витривалістю, любов'ю, терпелівістю, переслідуваннями та стражданнями, що спіткали були мене в Антіохії, в Іконії, у Лістрах, такі переслідування переніс я, та Господь від усіх мене визволив. Та й усі, хто хоче жити побожно у Христі Ісусі, будуть переслідувані. А люди лихі та дурисвіти матимуть успіх у злomu, зводячи й зведені бувши. А ти в тім пробувай, чого тебе навчено, і що тобі звірено, відаючи тих, від кого навчився був ти. І ти знаєш з дитинства Писання святе, що може зробити тебе мудрим на спасіння вірою в Христа Ісуса.

АЛИЛУЯ НА ГОЛОС 8-ий:

Прийдіть, заспіваймо Господеві, викликуймо Богові, Спасителю нашому. Алилуя.

СТИХ: Ходімо перед лицем Його з хвалою, і в псальмах викликуймо Йому. Алилуя.

НАУКА З ЄВАНГЕЛІЇ

Луки 18 : 10 - 14

Два чоловіки до храму ввійшли помолитись, один

and the other a tax collector. The Pharisee stood and prayed thus with himself, 'God, I thank You that I am not like other men—extortioners, unjust, adulterers, or even as this tax collector. I fast twice a week; I give tithes of all that I possess.' And the tax collector, standing afar off, would not so much as raise *his* eyes to heaven, but beat his breast, saying, 'God, be merciful to me a sinner!' I tell you, this man went down to his house justified *rather* than the other; for everyone who exalts himself will be humbled, and he who humbles himself will be exalted.

COMMUNION VERSE:

Praise the Lord from the heavens,
praise Him in the highest. Alleluia

фарисей, а другий був митник. Фарисей, ставши, так молився про себе: Дякую, Боже, Тобі, що я не такий, як інші люди: здирщики, неправедні, перелюбні, або як цей митник. Я пощу два рази на тиждень, даю десятину з усього, що тільки надбаю! А митник здалека стояв, та й очей навіть звести до неба не смів, але бив себе в груди й казав: Боже, будь милостивий до мене грішного!... Говорю вам, що цей повернувся до дому свого більш виправданий, аніж той. Бо кожен, хто підноситься, буде понижений, хто ж понижається, той піднесеться.

ПРИЧАСНИЙ:

Хваліть Господа з небес,
хваліть його в небі. Алілуя.



TRANSLATION OF THE RELICS OF ST JOHN CHRYSOSTOM THE ARCHBISHOP OF CONSTANTINOPLE



John was born in Antioch in the year 354. His father, Secundus, was an imperial commander and his mother's name was Anthusa. Studying Greek philosophy, John became disgusted with Hellenic paganism and adopted the Christian Faith as the one and all-embracing truth. Meletius, Patriarch of Antioch, baptized John, and his parents also subsequently received baptism.

Following his parents' repose, John was tonsured a monk and lived a strict life of asceticism. He then wrote a book, *On the Priesthood*, after which the Holy Apostles John and Peter appeared to him, and prophesied that he would have a life of great service, great grace and great suffering. When he was to be ordained a priest, an angel of God appeared simultaneously to John and to Patriarch Flavian (Meletius's successor). While the patriarch was ordaining John, a shining white dove was seen hovering over John's head.

Glorified for his wisdom, asceticism and power of words, John was chosen as Patriarch of Constantinople at the behest of Emperor Arcadius. As patriarch, he governed the Church for six years with unequalled zeal and wisdom. He sent missionaries to the pagan Celts and Scythians and eradicated simony in the Church, deposing many bishops guilty of this vice. He extended the charitable works of the Church and wrote a special order of the Divine Liturgy. He shamed the heretics, denounced Empress Eudoxia, interpreted Holy Scripture with his golden mind and tongue, and bequeathed the Church many precious books of his homilies. The people glorified him, the envious loathed him, and the Empress, on two occasions, sent him into exile.

John spent three years in exile, and reposed as an exile on the Feast of the Elevation of the Precious and Life-giving Cross, September 14, 407,

in the town of Komani in Georgia. Before his repose, the Holy Apostles John and Peter appeared to him again, as did the Holy Martyr Basilisk (May 22) in whose church he received Communion for the last time. His last words were, "Glory be to God for all things," and with that, the soul of the golden-mouthed patriarch was taken into Paradise. Chrysostom's head reposes in the Church of the Dormition in Moscow, and his body reposes in the Vatican in Rome.

Reflection

Punishment and reward! Both of these are in the hands of God. But, as this earthly life is only a shadow of the true life in the heavens, so punishment and reward here on earth are only a shadow of true punishment and reward in eternity.

The principle persecutors of the saint of God Chrysostom were Patriarch Theophilus of Alexandria and Empress Eudoxia. After Chrysostom's martyric death, bitter punishment befell them both. Theophilus went mad, and Eudoxia was banished from the imperial court by Emperor Arcadius. Eudoxia soon became ill with an incurable disease - wounds opened up all over her body, and worms came out of her wounds. Such was the stench that she gave off, that it was not easy for a person on the street to pass by her house. Physicians used all the most powerful perfumes and incense if only to overcome the stench from the wicked empress, but had little success. The empress finally died in corruption and agony. Even after death, the hand of God lay heavy on her. The coffin containing her body shook day and night for a full thirty-four years until Emperor Theodosius translated the relics of St. John Chrysostom to Constantinople.

But what happened to Chrysostom after his repose? Reward - such reward as only God can give. Adeltius, the Arabian bishop who received the exiled Chrysostom into his home in Cucusus, prayed to God after Chrysostom's repose that He reveal to him where John's soul was to be found. Adeltius then had a vision while at prayer. It was as though he were out of himself, and was led through the heavens by a radiant youth who showed him the hierarchs, pastors and teachers of the Church in order, calling each of them by name - but he did not see John. Then that angel of God led him to the passage out of Paradise, and Adeltius was downcast. When the angel asked him why he was sad, Adeltius replied that he was sorry that he had not seen his beloved teacher, John Chrysostom. The angel replied: "No man who is still in the flesh can see him, for he is at God's throne with the Cherubim and Seraphim."

HYMN OF PRAISE: Saint John Chrysostom

The Church glorifies St. John
The "Golden-mouth", blessed by God,
Christ's great soldier,

Who is the adornment and boast of the Church:
Profound of heart and mind,
And a golden-stringed harp of words.
He plumbed the depths of mysteries,
And found the pearl that shines as the stars.
Exalted in mind to heaven's height,
He expounded divine truth;
And his vision is true throughout history.
He gave all to the Son of God.
He revealed to us the horrors of sin,
And the virtues that adorn a man;
He showed us the most precious mysteries,
And all the sweet richness of Paradise.
Evangelist, interpreter of the Gospel
And bearer of spiritual joy,
Zealous for Christ like an apostle,
He would accept no injustice.
He was tormented like any martyr,
And received his torment as a pledge of salvation.
This servant of Christ showed himself true;
Therefore, the Church glorifies Chrysostom.

Tropar in the Fourth Tone

The grace of your words illuminated the universe like a shining beacon. It amassed treasures of munificence in the world. It demonstrated the greatness of humility, teaching us by your own words; therefore, O Father John Chrysostom, intercede to Christ the Logos for the salvation of our souls.

Kondak in the Second Tone

You received divine grace from Heaven, and by your own lips taught all to worship the One God in Trinity. All-blessed, venerable John Chrysostom, deservedly, we praise you for you are a teacher clearly revealing things divine.



WELCOME –

To all who are tired and need rest; to all who mourn and need comfort; to all who are friendless and need friendship; to all who are discouraged and need hope; to all who are hopeless and need sheltered love; to all who sin and need a Savior; and to whomsoever will, this Church opens wide its doors in the name of the Lord Jesus Christ. To all who are worshipping with us today

WELCOME!

